

# Journals

No. 23

Thursday, November 18, 1999

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 23

Le jeudi 18 novembre 1999

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Performance Report of the House of Commons Administration for the period from April 1998 to March 1999. — Sessional Paper No. 8563–362–84.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement de l'Administration de la Chambre des communes pour la période d'avril 1998 à mars 1999. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563–362–84.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362–0078 and 362–0087 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–06;

— No. 362–0080 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–362–28–03.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 362–0078 et 362–0087 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–18–06;

— n<sup>o</sup> 362–0080 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–28–03.

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Leung (Vancouver Kingsway) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, held in St. Petersburg, Russia, from July 6 to 10, 1999. — Sessional Paper No. 8565–362–61–01.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Leung (Vancouver Kingsway) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la session de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Saint-Petersbourg (Russie) du 6 au 10 juillet 1999. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–362–61–01.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Eighth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities:

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées :

Eric Lowther

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Eric Lowther

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel), Bill C-323, An Act to amend the Employment Insurance Act, 1999 (schedule I), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel), Bill C-324, An Act to amend the Employment Insurance Act (determination of insurable employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C-325, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-326, An Act respecting the territorial integrity of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), Bill C-327, An Act to amend the Farm Income Protection Act (crop damage by gophers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), moved, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel), le projet de loi C-323, Loi de 1999 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (annexe I), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), appuyé par M. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel), le projet de loi C-324, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (détermination de l'emploi assurable), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C-325, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-326, Loi concernant l'intégrité territoriale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), le projet de loi C-327, Loi modifiant la Loi sur la protection du revenu agricole (dommages aux récoltes causés par les gaufres), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), propose, — Que le huitième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Grewal (Surrey Central), one concerning Old Age Security benefits (No. 362–0203);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning the Young Offenders Act (No. 362–0204);

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–0205);

— by Mr. Earle (Halifax West), one concerning the Canadian Forces (No. 362–0206);

— by Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), one concerning the labelling of food products (No. 362–0207);

— by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0208);

— by Mr. Epp (Elk Island), one concerning pornography (No. 362–0209).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–3 on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That, in relation to Bill C–3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 54)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Augustine  
Bélair  
Bertrand  
Boudria  
Caccia  
Carroll

Anderson  
Baker  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Calder  
Catterall

Assad  
Bakopanos  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Bryden  
Cannis  
Chamberlain

Assadourian  
Beaumier  
Bennett  
Bonwick  
Bulte  
Caplan  
Chan

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Grewal (Surrey—Centre), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 362–0203);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 362–0204);

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362–0205);

— par M. Earle (Halifax—Ouest), une au sujet des Forces canadiennes (n<sup>o</sup> 362–0206);

— par M. Elley (Nanaimo — Cowichan), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>o</sup> 362–0207);

— par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 362–0208);

— par M. Epp (Elk Island), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 362–0209).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–3 inscrite au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que, relativement au projet de loi C–3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi; et

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Charbonneau  
Coppes  
Discepola  
Easter  
Fry  
Gray (Windsor West)  
Harvard  
Jennings  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Lastewka  
Limoges (Windsor—St. Clair)  
Mahoney  
Marleau  
McGuire  
McWhinney  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Parrish  
Pettigrew  
Pratt  
Reed  
Saada  
Speller  
Szabo  
Ur  
Wood—129

Clouthier  
Cullen  
Dromisky  
Eggleton  
Gagliano  
Grose  
Hubbard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lavigne  
Lincoln  
Malhi  
Martin (LaSalle—Énard)  
McKay (Scarborough East)  
Mifflin  
Murray  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Petry  
Phinney  
Proud  
Richardson  
Scott (Fredericton)  
St. Denis  
Telegdi  
Volpe

Collenette  
DeVillers  
Drouin  
Folco  
Godfrey  
Guarnieri  
Ianno  
Karygiannis  
Knutson  
Lee  
Longfield  
Maloney  
Matthews  
McLellan (Edmonton West)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
Pagtakhan  
Perić  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Provenzano  
Robillard  
Sekora  
St-Julien  
Thibeault  
Whelan

Comuzzi  
Dhaliwal  
Duhamel  
Fontana  
Goodale  
Harb  
Jackson  
Keys  
Kraft Sloan  
Leung  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Minna  
Nault  
Paradis  
Peterson  
Pillitteri  
Redman  
Rock  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Wilfert

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bigras  
Casey  
Crête  
Desjarlais  
Dumas  
Epp  
Girard—Bujold  
Grewal  
Hanger  
Johnston  
Lebel  
Mark  
Meredith  
Penson  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Wayne

Ablonczy  
Bellehumeur  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Casson  
Cummins  
Desrochers  
Duncan  
Forseth  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Grey (Edmonton North)  
Harvey  
Jones  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Morrison  
Perron  
Solomon  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)  
White (Langley—Abbotsford)

Alarie  
Benoit  
Brisson  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Earle  
Gauthier  
Godin (Châteauguay)  
Guay  
Herron  
Konrad  
Mancini  
McNally  
Muisé  
Rocheleau  
St-Hilaire  
Vellacott  
White (North Vancouver)—75

Anders  
Bergeron  
Canuel  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Davies  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Elley  
Gilmour  
Goldring  
Guimond  
Hilstrom  
Laurin  
Marceau  
Mercier  
Nystrom  
Schmidt  
Stoffer  
Wasylycia—Leis

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy  
Brien  
Coderre  
Duceppe  
Graham  
Lefebvre  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bachand (Saint-Jean)  
Brown  
de Savoye  
Finlay  
Iftody  
Ménard  
Sauvageau  
Turp

Barnes  
Cardin  
Debien  
Fournier  
Karetak—Lindell  
Normand  
Serré  
Vancief

Bonin  
Cauchon  
Dion  
Gagnon  
Lalonde  
O'Reilly  
Steckle  
Venne

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when debate on the second reading of Bill C-3 ends later this day, all questions necessary to dispose of the second reading stage of the said bill be deemed put, and a recorded division be deemed demanded and deferred until the expiry of the time provided for Government Orders on Tuesday, November 23, 1999.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, quand le débat sur la deuxième lecture du projet de loi C-3 prendra fin plus tard aujourd'hui, toutes questions nécessaires pour disposer de la deuxième lecture dudit projet de loi soient réputées mises aux voix, et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le mardi 23 novembre 1999.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

And of the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, November 23, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:20 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-207, An Act to amend the Criminal Code to prohibit coercion in medical procedures that offend a person's religion or belief that human life is inviolable.

Mr. Vellacott (Wanuskewin), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

Et de l'amendement de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. »

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de l'amendement de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interromp les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 23 novembre 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 20, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-207, Loi modifiant le Code criminel afin d'interdire la coercion contre une personne à l'égard des actes médicaux qui sont contraires à sa religion ou à sa croyance au caractère inviolable de la vie humaine.

M. Vellacott (Wanuskewin), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-362-294-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), concerning parental rights (No. 362-0210).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-362-294-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), au sujet des droits des parents (n° 362-0210).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18 h 6, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.